

Porównanie tłumaczeń Hioba 41:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jego grzbiet* to rzędy tarcz, zamknięte ciasną** pieczęcią. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A jego grzbiet to rzędy tarcz, złączone ze sobą na kamień.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy poprzebijasz jego skórę grotami albo jego głowę harpunami?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jedna z drugą tak spojona, że wiatr nie wchodzi między nie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jedna z drugą się spaja, a ani wiatr wchodzi przez nie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy podziurawisz mu skórę dzidami, a głowę - harpunem na ryby?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jego grzbiet, to rzędy tarcz, ściśle spojone jakby pieczęcią z krzemienia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	jego grzbiet jak rzędy tarcz szczelnie zespolonych jakby pieczęcią.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jego grzbiet, jak tarcza, jest pokryty łuskami, mocno spiętymi jakby pieczęcią.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Grzbiet jego jak łuski tarczy, spojone ze sobą jakby pieczęcią.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Його внутреності - мідяні щити, а його звязь наче камінь смірит.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wspaniałe są łuski jego kolczugi, zwartej jakby pieczęcią z krzemienia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czy zapelnisz jego skórę harpunami albo jego głowę dzidami na ryby?

¹⁾ Jego grzbiet, גֵּוָה (gewo h) BHS; wg MT: (Jego) duma, גֵּוָה (ga'awa h).

²⁾ ciasną, צָר (tsar), lub: krzemienną, por. G, צָר.